

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiek euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Inprimategia

Imprimerie Arizmendi

Inprimaketa:

Impression:

www.komcom.fr

Komcom

Grafismoa:

Graphisme:

www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marraskiak:

Illustrations:

BASCS

Partaideak:

Partenaires:

Zarauzko surf eskola

Soraites - Yohan Rivoal -

- Joel Casenave - Txomin

Iaza - Haritz Larrañaga

Axi Muniain - Haritz Osto-

Aditu taldea:

Personnes-ressources:

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza baiezapena:

Validation linguistique:

www.mintzaira.fr/itzuli

www.nolaerran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Kirolak - Sports

SURFA LE SURF



SURFA - LE SURF



MATERIEL : MATERIALA

LUNE - VENT - MARÉE : ILARGIA - HAIZEA - MAREA

Lune descendante / ascendante : **Ilargi behe** / **Ilargi gora**
Lune pleine / nouvelle : **Ilargi bete** / **Ilargi berria**
Marée basse / haute : **Itsas behe** / **Itsas gora**
Marée grande / petite : **Marea biza** / **Hila**
Vend du nord / du sud : **Ipar** / **Hego haizea**
Vent d'ouest / d'est : **Mendebaldeko haizea** / **Ekialdeko haizea**
Vent du large / On Shore : **Itsas haizea**
Vent de terre / Off Shore : **Lurreko haizea** / **Erreka haizea**
Vent latéral / Side Shore : **Zeharkako haizea** / **Amurako haizea**

VAGUES : UHINAK / OLATUAK

Beach break : **Hondarreko uhina**
Break : **Urautsia** / **Olatuaren lehertze puntua**
Close-out : **Hesten den uhina**
Droite / Gauche : **Esquina** / **Ezkerra**
Petite vague : **Fofoa** / **Otzana** / **Uhin etzana**
Point break : **Puntu uhina** / **Urautsi finkoa**
Reef break : **Uharri uhina** / **Koral urautsia**
Short break : **Urertzeko uhina**
Slab : **Koxka** / **Azaleko uhina**
Vague de fond : **Hondoko uhina**
Vague de large : **Katxopa** / **Katxoia** / **Bildotsa**



PARTIE DE LA VAGUE : UHINAREN ATALAK

Curl : **Igitaia** / **Uhinaren erdigunea**
Ecume : **Haguna** / **Lorratza**
Epaule de vague : **Besoa** / **Uhinaren luzatzea**
Gouttes projetées : **Ubera**
Inside : **Barnea** / **Apar gunea**
Lip : **Ezpaina** / **Uhin gandorra**
Mousse : **Bitsa** / **Aparra**
Peak de vague : **Uhin pikoa**
Pocket : **Magala**
Souffle expulsé du tube : **Sifoia**
Tube : **Ur hodia** / **Tuboa** / **Tutua** / **Ur-ziloa** / **Txurruxkoa**



CONDITIONS : BALDINTZAK

Accalmie : **Barealdia** / **Bareunea**
Baine : **Itsasertzeko korrontea**
Barre / Line-up : **Marra** / **Olatuen hauste gunea**
Coefficient : **Koefizientea**
Courant : **Korrontea** / **Joaira** / **Itsas lasterra**
Déferlement : **Lehertzea**
Flat : **Platera** / **Kalma zuria** / **Barea**
Glassy : **Leuna** / **Itsas-ordokia**
Houle : **Sagailoa** / **Itsaskia** / **Tiraina**
Série : **Uhin lerroa**
Set : **Uhin handien segida**
Swell : **Itsaskia** / **Sagailoa** / **Tiraina**



PLAGE : HONDARTZA

Algues : **Itsas belarra** / **Gorbela** / **Alga**
Banc de sable : **Hondar zergada**
Corail : **Korala**
Digue : **Itsas harresia** / **Diga**
Drapeau (vert, jaune, rouge) : **Bandera (berde, hori, gorri)**
Horizon : **Zerumuga** / **Zeruertza**
Locaux : **Lekutarrak** / **Bertakoak**
Méduse : **Marmoka**
Qualité de l'eau : **Uraren kalitatea**
Récif : **Uharria**
Rocher : **Harkaitza** / **Arroka**
Spot : **Surf eremua**
Zone de bain : **Bainatze eremua**



PLANCHE : TAULA / OHOLA

Fishtail : **Enara ipurdia**
Gun : **Eztena** / **Pintxo**
Longboard : **Taula luzea**
Nose : **Punta** / **Muturra** / **Aitzinaldea**
Shaper : **Taulagilea**
Shortboard : **Taula motza**
Stand up paddle : **Arraun taula** / **Gondola**
Tail : **Ipurdia** / **Gibelaldea**

ACCESSOIRES : OSAGARRIAK

Cordelette : **Sokatxo**
Dérive : **Hegatsa** / **Lema** / **Hegala**
Housse : **Estalkia**
Leach : **Txikota** / **Unama**
Pagaie : **Arraun motza**
Rack à planche : **Taula biltzekoa**
Wax / Paraffine : **Argizaria** / **Parafina**

VÊTEMENTS : JANTZIAK

Boardshort : **Bainujantzia**
Casque : **Kaskoa** / **Buru babesa**
Chausson : **Oinetakoa** / **Eskarpina**
Combinaison : **Urjantzia** / **Neopreno**
Lycra : **Likra**
Palme : **Ur hegala**
Top thermique : **Gaineko termikoa**

FIGURES & PRATIQUES : FIGURAK & PRATIKAK

Aller à l'eau : **Urera joan** / **Itsasoratu** / **Urean sartu**
Back side : **Bizkarrez ibili**
Bodysurf : **Txanpa**
Faire le canard : **Azpiratu**
Freiner : **Balaztatu** / **Galgatu**
Front side : **Aurpegiz ibili**
Glisser : **Lerratu**
Goofy : **Zango ezkerre gibelean**
Handysurf : **Elbarrisurfa** / **Ahalmen urrikoen surfa**
Passer la barre : **Marra pasa**
Ramer : **Arraun egin**
Règles de priorité : **Lehentasun arauak**
Régular : **Zango eskuine gibelean**
Remonter : **Barneratu** / **Hondartzatik itsasorantz joan**
Sauveteur : **Soroslea** / **Sokorritzailea**
Session : **Surfaldia** / **Surf saioa**
Se mettre debout : **Zutitu**
Surfer : **Surfean aritu** / **Surf egin**
Take-off : **Uhinean zutik lerratzen hasi**
Tuber : **Txurrusko egin**
Wipe out / Chute : **Erortzea**
Zigzaguer à la recherche d'une place : **Sugearena egin**

TOURS ET VIRAGES : ITZULIAK ETA BIRAK

360° : **Itzuli osoa**
Aller de haut en bas de la vague : **Orraztea**
Bottom turn : **Uhinpeko bihurtzea**
Carve : **Uhin gaineko zeharkako bihurtzea**
Cut back : **Zortzikoa**
Reverse : **Itzuli erdia**
Roller : **Uhin gaineko bihurtze azkarra**
Reentry : **Uhin gandorreko itzulia**
Revers : **Alderantzizko itzulia**

FIGURES AÉRIENNES : AIRE FIGURAK

Aerial : **Uhin gainetik airatu** / **Airekoa**
Fly out : **Uhinetik airetan atera**
Reverse air : **Itzuli erdia airean**